

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1957)

**Heft:** 1300

**Rubrik:** Communiqué from the Swiss Embassy

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**COMMUNIQUE FROM THE SWISS EMBASSY.****Re-acquisition of Swiss citizenship.**

On April 15th, 1957 a new clause — article 58bis — has been added to the Federal Law concerning the acquisition and loss of Swiss citizenship. A translation of this clause reads as follows:

“ If before the enactment of the Federal Law of September 29th, 1952 (i.e. before January 1st, 1953) a woman lost her Swiss citizenship either through marriage or through the release of her husband from Swiss nationality, she may be reinstated into Swiss citizenship provided that her marriage has not been dissolved or she has not been separated from her husband. ”

An application for reinstatement may be presented at any time, so long as the conditions mentioned in the foregoing paragraph are fulfilled. It should be pointed out, however, that the applicant's readmission to Swiss nationality will depend to a certain extent on the ties she still has with Switzerland.

Anyone interested in this matter is invited to apply for further information to the Swiss Embassy, 18, Montagu Place, London W.1, or the Swiss Consulate, Midland Bank Buildings, Spring Gardens, Manchester 2.

**COMMUNIQUE FROM THE SWISS EMBASSY.****Transitional Swiss old-age pensions.**

The 4th amendment of the Swiss old-age insurance scheme, adopted by the Swiss Parliament in December, 1956, recently came into operation. Besides other improvements this revision allows the granting of a *transitional pension* to those Swiss nationals abroad who did *not* qualify for membership of the voluntary pension scheme.

*Provided* they fulfil the conditions mentioned below the following categories of Swiss citizens can apply for a transitional pension:

- (a) persons born before July 1, 1883;
- (b) a widow over 63 years of age whose husband was born before July 1, 1883, or died before December 1, 1948 (a widow under 63 years of age has to fulfil a number of other conditions).

**General conditions:**

A Swiss citizen abroad will only be eligible for a transitional pension if his or her yearly income, to which is added a certain proportion of his or her capital assets, does not exceed the following amounts:

S.fr. 3,750 (roughly £306) for a single person,  
S.fr. 6,000 (roughly £490) for a married couple, S.fr. 1,650 (roughly £135) for an orphan.

Dual nationals will not be entitled to a transitional pension if their foreign nationality predominates.

Interested persons are kindly requested to apply to the Swiss Embassy, 18 Montagu Place, London W.1, or to the Swiss Consulate, Midland Bank Buildings, Spring Gardens, Manchester 2, for application forms and further information.

**SWISS WINES***Bottled in Switzerland***WHITE WINES**

L'ARBALETE Dézaley	- -	J. & P. Testuz
L'ETOILE DU VALAIS	- -	A. Orsat
Fendant ( <i>Péillant</i> )		
CLOS DE MONTIBEAUX	- -	A. Orsat
Fendant		
JOHANNISBERG	- -	A. Orsat
NEUCHATEL L'AURORE	- -	J. E. Cornu
YVORNE	- -	J. & P. Testuz
AIGLE - Cave du Cloître	- -	J. & P. Testuz

**RED WINE**

DOLE DE RAVANEY	- -	A. Orsat
-----------------	-----	----------

*Shipped by:*

**J. B. REYNIER LIMITED**  
16/18, TACHBROOK STREET  
LONDON, S.W.1  
VICtoria 2917/18

*Also a full range of Fine French Wines.**'there's always time for Nescafé'*

**perfect  
instant  
coffee**

*made right in the cup***NESCAFÉ****INSTANT COFFEE - 100% PURE**

Nescafé is a registered trade mark  
to designate Nestlé's instant coffee.

SN9A